

## Istruzioni d'uso

**Trasformazione di valvola elettromagnetica senza smorzatore in valvola elettromagnetica con smorzatore o sostituzione dello smorzatore per VG 40–100, VR 40–100, VAS 6–8 e MB 7**



## Indice

<b>Trasformazione di valvola elettromagnetica senza smorzatore in valvola elettromagnetica con smorzatore o sostituzione dello smorzatore per VG 40–100, VR 40–100, VAS 6–8 e MB 7 . . . . .</b>	<b>1</b>
<b>Indice . . . . .</b>	<b>1</b>
<b>Sicurezza . . . . .</b>	<b>1</b>
<b>Verifica utilizzo . . . . .</b>	<b>2</b>
Finalità d'uso . . . . .	2
Denominazione pezzi . . . . .	2
<b>Allestimento successivo dello smorzatore . . . . .</b>	<b>3</b>
Ad apertura lenta / a chiusura rapida . . . . .	3
<b>Sostituzione dello smorzatore . . . . .</b>	<b>3</b>
Ad apertura lenta / a chiusura rapida . . . . .	4
Ad apertura lenta / a chiusura lenta . . . . .	4
<b>Controllo della tenuta . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>Regolazione della quantità di gas iniziale . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>Logistica . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>Contatti . . . . .</b>	<b>6</b>

## Sicurezza

### Leggere e conservare



Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente queste istruzioni. A installazione avvenuta dare le istruzioni al gestore dell'impianto. Il presente apparecchio deve essere installato e messo in funzione secondo le disposizioni e le norme vigenti. Le istruzioni sono disponibili anche su [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com).

### Spiegazione dei simboli

 **1, 2, 3**... = Operazione

> = Avvertenza

### Responsabilità

Non si risponde di danni causati da inosservanza delle istruzioni e da utilizzo inappropriato.

### Indicazioni di sicurezza

Nelle istruzioni le informazioni importanti per la sicurezza sono contrassegnate come segue:

#### **PERICOLO**

Richiama l'attenzione su situazioni pericolose per la vita delle persone.

#### **AVVERTENZA**

Richiama l'attenzione su potenziali pericoli di morte o di lesioni.

#### **! ATTENZIONE**

Richiama l'attenzione su eventuali danni alle cose.

Tutti gli interventi devono essere effettuati da esperti in gas qualificati. I lavori elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti esperti.

### Trasformazione, pezzi di ricambio

È vietata qualsiasi modifica tecnica. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

## Variazioni rispetto all'edizione 01.15

Sono state apportate modifiche ai seguenti capitoli:

- Allestimento successivo dello smorzatore

## Verifica utilizzo

### Finalità d'uso

Queste istruzioni servono solo per la trasformazione dei apparecchi seguenti:

Denominazione	Trasformazione	
	da apertura rapida	ad apertura lenta
Valvola elettromagnetica per gas	VG 40-100N	VG 40-100L
Valvola elettromagnetica per aria	VR40-100N	VR40-100L
Valvola elettromagnetica per gas	VAS 6-8N	VAS 6-8L
Attuatore elettromagnetico	MB 7N	MB 7R

o per la sostituzione degli smorzatori negli apparecchi seguenti:

Denominazione	Ad apertura lenta
Valvola elettromagnetica per gas	VG 40-100L, VAS 6-8L
Valvola elettromagnetica per aria	VR40-100L, VR40-100R
Attuatore elettromagnetico	MB 7L, MB 7R

Il funzionamento è garantito solo entro i limiti indicati, vedi dati tecnici nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio da trasformare. Qualsiasi altro uso è da considerarsi inappropriato.

Per qualsiasi altra indicazione sulla messa in servizio, dati tecnici, manutenzione, ecc. si rimanda alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio da trasformare.  
www.docuthek.com → Thermal Solutions → Products → O3 Valves and butterfly valves ...

Solenoid valve for gas VG,

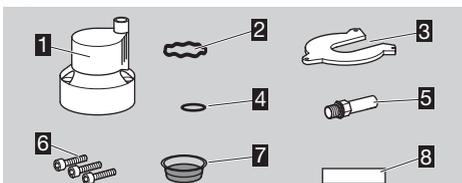
Solenoid valve for air VR,

Solenoid actuator MB 7,

Solenoid valves for gas VAS ..., VCS ...

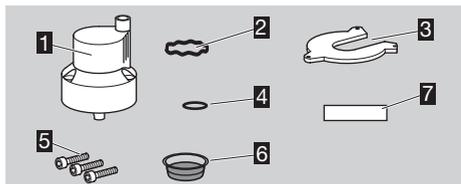
### Denominazione pezzi

#### Smorzatore ad apertura lenta / a chiusura rapida:



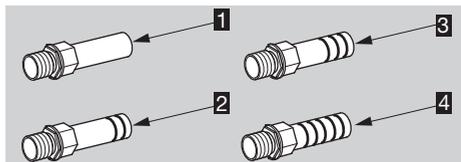
- 1 Smorzatore
- 2 Disco di compensazione
- 3 Lamierina di fissaggio
- 4 O-ring
- 5 Vite di regolazione con anello di arresto
- 6 Viti a brugola
- 7 Calotta con grasso
- 8 Etichetta adesiva

#### Smorzatore ad apertura lenta / a chiusura lenta:



- 1 Smorzatore
- 2 Disco di compensazione
- 3 Lamierina di fissaggio
- 4 O-ring
- 5 Viti a brugola
- 6 Calotta con grasso
- 7 Etichetta adesiva

#### Contrassegno della vite di regolazione



- 1 0 scanalature: VG 40-50, VR 40-50, MB 7, VAS 7
- 2 2 scanalature: VG 65, VR 65
- 3 3 scanalature: VAS 8, VG 80-100, VR 80-100
- 4 5 scanalature: VAS 6

## Allestimento successivo dello smorzatore

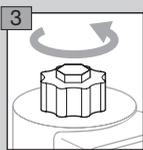
### ⚠ AVVERTENZA

Attenzione! Per evitare l'insorgere di danni, seguire quanto segue:

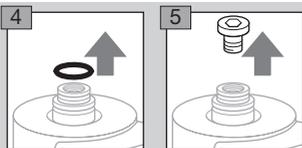
- Corrente: pericolo di morte! Togliere la tensione dalle linee elettriche prima di intervenire sulle parti collegate alla corrente!
- Durante il funzionamento l'attuatore elettromagnetico può riscaldarsi. Temperatura di superficie di ca. 85 °C (ca. 185 °F) secondo EN 60730-1.



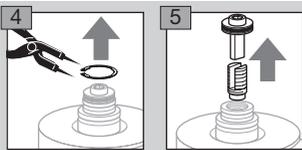
- 1 Togliere la tensione dall'impianto.
  - 2 Interrompere l'alimentazione del gas.
- ▷ Utilizzare una chiave a brugola da 6 mm.



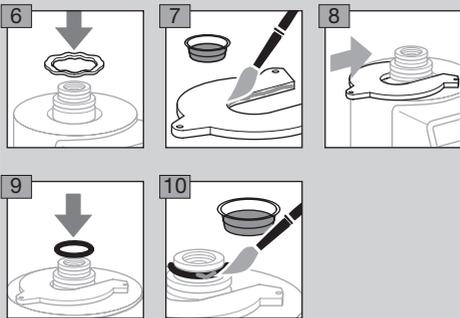
VG, VR



VAS

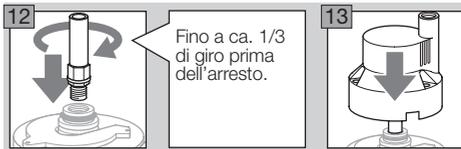


VG, VR, VAS, MB 7

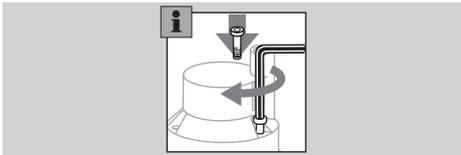


## Ad apertura lenta / a chiusura rapida

- 11 Verificare la vite di regolazione, vedi pagina 2 (Contrassegno della vite di regolazione).



- 14 Ruotare lo smorzatore, finché l'esagono e l'anello di bloccaggio si inseriscono nel corpo dello smorzatore.
  - 15 Premere con forza lo smorzatore sull'attuatore e fissarlo con due viti.
- ▷ La terza vite viene montata solo dopo aver regolato la quantità di gas iniziale.



### ! ATTENZIONE

Non si garantisce più la tenuta. Per escludere perdite, controllare la tenuta del raccordo dell'attuatore elettromagnetico e dello smorzatore.

- 16 Aprire l'alimentazione del gas e verificare la tenuta, vedi pagina 5 (Controllo della tenuta).
- 17 Aprire la valvola elettromagnetica per gas e impostare la quantità di gas iniziale, vedi pagina 5 (Regolazione della quantità di gas iniziale).

## Sostituzione dello smorzatore

### ⚠ AVVERTENZA

Attenzione! Per evitare l'insorgere di danni, seguire quanto segue:

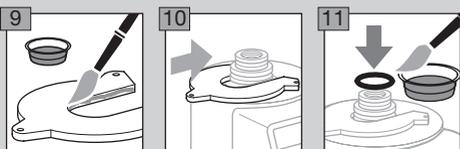
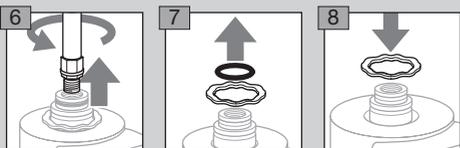
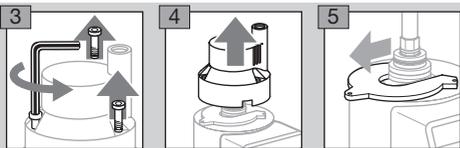
- Corrente: pericolo di morte! Togliere la tensione dalle linee elettriche prima di intervenire sulle parti collegate alla corrente!
- Durante il funzionamento l'attuatore elettromagnetico può riscaldarsi. Temperatura di superficie di ca. 85 °C (ca. 185 °F) secondo EN 60730-1.



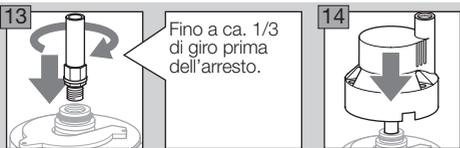
- ▷ Utilizzare una chiave a brugola da 6 mm.  
▷ Sostituire tutti i pezzi del kit di trasformazione.

### Ad apertura lenta / a chiusura rapida

- 1 Togliere la tensione dall'impianto.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.



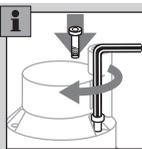
- 12 Verificare la vite di regolazione, vedi pagina 2 (Contrassegno della vite di regolazione).



- 13 Ruotare lo smorzatore, finché l'esagono e l'anello di bloccaggio si inseriscono nel corpo dello smorzatore.

- 16 Premere con forza lo smorzatore sull'attuatore e fissarlo di nuovo con due viti.

- ▷ La terza vite viene montata solo dopo aver regolato la quantità di gas iniziale.



### ! ATTENZIONE

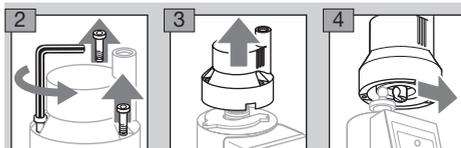
Non si garantisce più la tenuta. Per escludere perdite, controllare la tenuta del raccordo dell'attuatore elettromagnetico e dello smorzatore.

- 17 Aprire l'alimentazione del gas e verificare la tenuta, vedi pagina 5 (Controllo della tenuta).

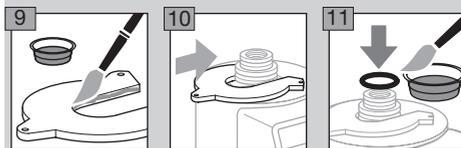
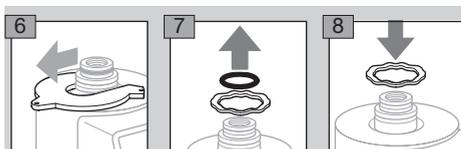
- 18 Aprire la valvola elettromagnetica e impostare la quantità di gas iniziale, vedi pagina 5 (Regolazione della quantità di gas iniziale).

### Ad apertura lenta / a chiusura lenta

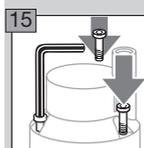
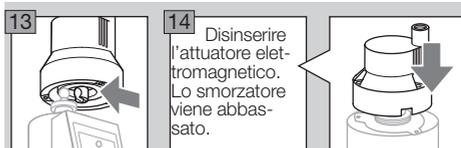
- 1 Interrompere l'alimentazione dell'aria.
- ▷ L'attuatore elettromagnetico rimane acceso.



- 5 Disinserire l'attuatore elettromagnetico. In caso contrario l'attuatore elettromagnetico si riscalda inutilmente.



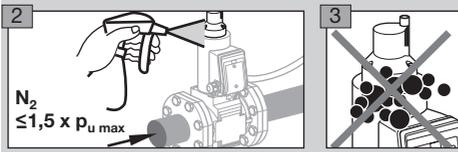
- 12 Accendere l'attuatore elettromagnetico, in modo che sia visibile il perno di guida.



- 16 Aprire l'alimentazione dell'aria e attivare l'alimentazione di tensione.

## Controllo della tenuta

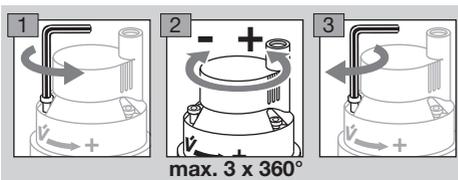
- 1 Bloccare la tubazione subito a valle della valvola per poter controllare la tenuta.



- 4 Tenuta regolare: aprire la tubazione.

## Regolazione della quantità di gas iniziale

- ▷ Quantità di gas iniziale regolabile con max 3 giri dello smorzatore.
- ▷ Tra lo spegnimento e l'accensione della valvola devono trascorrere 20 s, affinché lo smorzatore sia completamente operativo.
- ▷ Utilizzare una chiave a brugola da 3 mm.
- ▷ Allentare, ma non svitare completamente, la vite nella marcatura "VStart" di ca. 1 mm.



## Logistica

### Trasporto

Proteggere l'apparecchio da forze esterne (urti, colpi, vibrazioni). Quando si riceve il prodotto esaminare il materiale fornito, vedi pagina 2 (Denominazione pezzi). Comunicare subito eventuali danni da trasporto.

### Stoccaggio

Stoccare il prodotto in luogo asciutto e pulito.

Temperatura di stoccaggio: vedi istruzioni per l'uso relative all'apparecchio.

Periodo di stoccaggio: 6 mesi precedenti il primo utilizzo. Se si prolunga il periodo di stoccaggio, si riduce dello stesso lasso di tempo il ciclo di vita complessivo.

### Imballaggio

Il materiale da imballaggio deve essere smaltito secondo le disposizioni locali.

### Smaltimento

I componenti devono essere smaltiti separatamente secondo le disposizioni locali.

## Contatti

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/representanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH.

Salvo modifiche tecniche per migliorie.

# Honeywell

**krom//  
schroder**

Elster GmbH  
Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)  
Tel. +49 541 1214-0

Fax +49 541 1214-370

[hts.lotte@honeywell.com](mailto:hts.lotte@honeywell.com), [www.kromschroeder.com](http://www.kromschroeder.com)